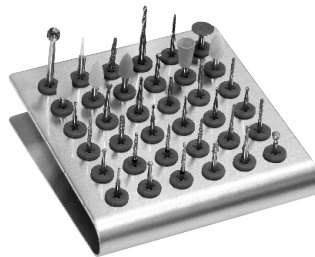




NTI-Kahla GmbH • Rotary Dental Instruments
 Im Camisch 3 • D-07768 Kahla/Germany
 Tel. +49(0)36 424-573-0 • Fax +49(0)36 424-573-29
 e-mail: nti@nti.de • www.nti.de

© NTI-Kahla GmbH Rotary Dental Instruments



DE Gebrauchsanweisung Bohrerständer Thermodesinfektion

Inhalt:

1. Produktbeschreibung
2. Indikation des Bohrerständers
 Thermodesinfektion
3. Kontraindikation
4. Reinigung
5. Aufbereitung

1. Produktbeschreibung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Der Bohrerständer Thermodesinfektion darf nur durch Zahnärzte / Zahnärztinnen bzw. ausgebildetes Fachpersonal für Hygiene angewendet werden.

Bitte lesen Sie die Produktinformation vor dem Einsatz des Bohrerständers Thermodesinfektion genau durch.

Der Bohrerständer Thermodesinfektion wurde speziell für die Anwendung im Medizinproduktebereich entwickelt und ist gemäß den Anwendungsempfehlungen einzusetzen. Für Schäden, die auf Nichtbeachten dieser Vorschriften bzw. auf einen nicht systemgerechten Einsatz zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.

2. Indikation des Bohrerständers Thermodesinfektion

Der Bohrerständer wurde für den Einsatz in den üblichen Thermodesinfektionsgeräten entwickelt. Die mitgelieferten Silikonhalter des Bohrerständers sind für FG, für Winkelstück- und Handstückinstrumente geeignet.

Die Instrumente, die im Thermodesinfektor gereinigt werden sollen, werden in die Silikonhalter eingesteckt. Zur Vermeidung von Kreuzkontaminationen wird empfohlen, mit Schutzhandschuhen zu arbeiten. Die Instrumente nur soweit einstecken, dass das Ende des Arbeitsteils ca. 3-4 mm oberhalb der Silikonhalter ist.

Nach der Bestückung den Ständer, mit dem am Boden befindlichen Klemmen, an einer Schublade des Thermodesinfektors befestigen. Es wird dringend empfohlen, nur die Reinigungsmittel und Zubehörfüssigkeiten zu verwenden, die vom Hersteller des Gerätes vorgeschrieben werden. Andere Mittel, insbesondere Mittel, die für einen Geschirrspüler gedacht sind, sind nicht für die Desinfektion geeignet und beschädigen Instrumente und den Bohrerständer.

3. Kontraindikation

Der Bohrerständer ist nicht autoklavierbar.

4. Reinigung:

Der Bohrerständer Thermodesinfektion kann einfach mit einem feuchten Tuch und etwas flüssigem Reinigungsmittel von eventuellen Reinigungsrückständen und Ablagerungen gereinigt werden. Für den Innenbereich und die Klemmen empfiehlt sich der Einsatz einer Flaschenreinigungsbürste in der passenden Größe.

Achtung: Sollten nach der Verwendung von Winkelstück- oder Handstückinstrumenten im Bohrerständer die FG-Instrumente keinen Halt finden, bitte neue Silikonteile einsetzen.

5. Aufbereitung (maschinelle Reinigung)

Ausführliche Aufbereitungsempfehlungen nach DIN EN ISO 17664 ◀ www.nti.de

GB Instructions for use for thermal disinfection bur block

Contents:

1. Product Description

2. Indication of bur block: Thermal disinfection
3. Contraindication
4. Cleaning
5. Reprocessing

1. Product Description

Dear customer,

The thermal disinfectant bur block may only be used by dentists or trained hygiene personnel. Please carefully read through this product information prior to using the thermal disinfectant bur block.

The thermal disinfectant bur block was specially designed for use with medical devices and must be used in accordance with the recommended instructions for use. The manufacturer accepts no liability for damage that results from not complying with these instructions or due to inappropriate use of the system.

2. Indication of bur block: Thermal disinfection

The bur block has been designed for use in conventional thermal disinfection equipment. The silicone holders are suitable for FG, contra-angle and straight handpiece instruments.

The instruments that are to be cleaned in the thermal disinfectant are inserted into the silicone holder. To prevent cross-contamination, it is recommended to wear protective gloves. Insert the instruments only so that the end of the working part protrudes about 3-4 mm above the silicone holder.

After filling, fix the block with the clamps located on the base to a drawer of the thermal disinfectant.

It is strongly recommended that only cleaning agents and accessory liquids that are prescribed by the manufacturer of the equipment are used. Other agents, particularly agents that are intended for a dishwasher, are not suitable for disinfection and will damage instruments and the bur block.

3. Contraindication

The bur block is not autoclavable.

4. Cleaning:

The thermal disinfectant bur block can be easily cleaned with a moist cloth and a little liquid cleaning agent to remove any cleaning residues and deposits. For the interior and the clamps, it is recommended to use an appropriately sized bottle cleaner.

Note: If, after use with contra-angle or straight handpiece instruments, FG instruments are no longer firmly hold please use new silicon holders.

5. Reprocessing (machine - based)

Detailed recommendations for cleaning and care in accordance with DIN EN ISO 17664

◀ www.nti.de

FR Mode d'emploi du porte-fraise de thermo-désinfection

Sommaire :

1. Description de produit
2. Indication du porte-fraise de thermo-désinfection
3. Contre-indication
4. Nettoyage
5. Traitement

1. Description de produit

Très chère cliente, très cher client,
 Le porte-fraise de thermo-désinfection ne doit être utilisé que par les dentistes ou un personnel d'hygiène formé et qualifié.

Prenez soin de lire attentivement toutes les informations sur le produit avant la mise en œuvre du porte-fraise de thermo-désinfection.

Le porte-fraise de thermo-désinfection a spécialement été conçu pour les dispositifs médicaux et doit être utilisé conformément aux recommandations d'utilisation. Le fabricant exclut toute responsabilité en cas de dommage résultant du non-respect des présentes dispositions et/ou résultant d'une utilisation non conforme.

2. Indication du porte-fraise de thermo-désinfection

Le porte-fraise a été développé pour être utilisé dans des appareils classiques de thermo-désinfection. Les adaptateurs en silicone sont également proposés pour FG, les contre-angles et les pièces à mains.

Les instruments qui doivent être nettoyés dans le thermo-désinfecteur sont insérés dans l'adaptateur en silicone. Il est recommandé de porter des gants de protection pour éviter des contaminations croisées pendant le travail. Insérer les instruments en sorte que l'extrémité de la pièce de travail ressorte d'env. 3 à 4 mm au-dessus de l'adaptateur en silicone.

Après avoir inséré les instruments dans le porte-fraise, fixez-le à l'un des tiroirs du thermo-désinfecteur à l'aide des tôles souples situées à la base du porte-fraise.

Il est vivement recommandé de n'utiliser que les produits d'entretien et les fluides pour accessoires prescrits par le fabricant. Tous les autres produits et plus précisément ceux qui sont utilisés pour la vaisselle ne sont pas adaptés à la désinfection et pourraient endommager les instruments et le porte-fraise.

3. Contre-indication

Le porte-fraise n'est pas autoclavable.

4. Nettoyage:

Pour nettoyer le porte-fraise de thermo-désinfection et le débarrasser de tout résidu de désinfectant et de tout dépôt éventuels, il suffit d'utiliser un morceau d'étoffe humecté avec un produit d'entretien. Un goupillon de taille adaptée est recommandé pour le nettoyage de la partie intérieure et des pinces.

Attention: Si, après l'utilisation d'instruments de coude ou la pièce à main dans les instruments de FG de fraise aucune traction, s'il vous plaît utiliser les nouvelles pièces en silicone.

5. Traitement (nettoyage mécanique)

Les recommandations de préparation détaillées sont conformes à la norme DIN EN ISO 17664

◀ www.nti.de

ES Instrucciones de uso del portafresas para termodesinfección

Contenido:

1. Descripción del producto
2. Indicación del portafresas para termodesinfección Thermodesinfektion
3. Contraindicación
4. Limpieza
5. Tratamiento

1. Descripción del producto

Estimado cliente:

El portafresas para termodesinfección se deberá usar exclusivamente por odontólogos/odontólogos o personal capacitado en el campo de la higiene.

Por favor, lea la información del producto antes de usar el portafresas para termodesinfección. El portafresas para desinfección ha sido especialmente diseñado para su uso en el ámbito dental y deberá emplearse de acuerdo a las instrucciones de uso. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños derivados del incumplimiento de estas instrucciones y el uso inadecuado del producto.

2. Indicación del portafresas para termodesinfección Thermodesinfektion

El portafresas para desinfección ha sido especialmente diseñado para su uso en el ámbito dental y deberá emplearse de acuerdo a las instrucciones de uso. El portafresas viene equipado en serie con soportes de silicona para instrumentos FG, contra-ángulo y piezas de mano. Los instrumentos que se vayan a lavar en el termodesinfector se colocan en el soporte de silicona. Para evitar la contaminación cruzada se recomienda usar guantes protectores. Inserte los instrumentos sólo hasta que el elemento de trabajo sobresalga aprox. 3-4 mm por encima del soporte de silicona.

Una vez colocados los instrumentos en el portafresas, éste se deberá fijar a un cajón del termodesinfector con los dispositivos de agarre que se encuentran en la base.

Se recomienda el uso exclusivo de productos de limpieza y líquidos accesorios indicados por el fabricante. Otros agentes, especialmente aquellos destinados para un lavavajillas no son adecuados para la desinfección de los instrumentos y pueden causar daños a los instrumentos y al portafresas.

3. Contraindicación

El portafresas no es autoclavable.

4. Limpieza

Los residuos y depósitos del portafresas para termodesinfección se pueden limpiar fácilmente con un paño húmedo y un poco de detergente líquido. Para limpiar el interior y los dispositivos de fijación se recomienda utilizar un cepillo de limpieza para botellas en el tamaño apropiado.

¡Atención: Si después de utilizar los instrumentos de codo o de la pieza de mano en los instrumentos FG fresca no tienen tracción, aconsejamos probar nuevas piezas de silicona.

5. Tratamiento (limpieza mecánica)

Recomendaciones detalladas para el ciclo de higiene según DIN EN ISO 17664 www.nti.de

IT Istruzioni per l'uso: portafrese per termodesinfezione

Indice:

1. Descrizione Prodotto
2. Indicazione del portafrese per termodesinfezione
3. Controindicazione
4. Pulizia
5. Trattamento

1. Descrizione Prodotto

Gentile Cliente, il portafrese per termodesinfezione può essere utilizzato solo da personale odontoiatrico o da personale specializzato in igiene strumentale. Prima dell'uso del portafrese per termodesinfezione, si prega di leggere attentamente le informazioni sul prodotto.

Il portafrese per termodesinfezione è stato messo a punto appositamente per l'uso nel settore dei prodotti medicali e deve essere utilizzato secondo le raccomandazioni per l'uso.

2. Indicazione del portafrese per termodesinfezione

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni causati dall'inservanza di tali prescrizioni o da un impiego non conforme al sistema. Il portafrese è stato creato per l'utilizzazione nei termodesinfettori. I supporti in silicone del portafrese sono adatti per strumenti FG, RA e HP. Gli strumenti che devono essere puliti nel termodesinfettatore vengono inseriti nei supporti in silicone. Per evitare contaminazioni crociate, si consiglia di lavorare con guanti protettivi. Inserire gli strumenti finché l'estremità della parte di lavoro si trova circa 3-4 mm al di sopra del supporto in silicone.

Dopo l'equipaggiamento fissare il portafrese con i dispositivi di fissaggio, che si trovano sulla sua base, ad un cassetto del termodesinfettatore.

Si consiglia vivamente di utilizzare solo i detergenti e i prodotti per accessori, prescritti dal produttore. Altri prodotti, in particolare quelli utilizzati per la lavastoviglie, non sono adatti per la disinfezione e danneggiano gli strumenti e il

portafrese.

3. Controindicazione

Il portafrese non è autoclavabile.

4. Pulizia

Rimuovere eventuali residui e incrostazioni dal portafrese per termodesinfezione utilizzando semplicemente un panno umido e del detergente liquido. Per la parte interna e i dispositivi di fissaggio si consiglia l'impiego di una spazzola per la pulizia di bottiglie nella grandezza idonea.

Attenzione: Se dopo l'utilizzo di strumenti gommati o manipoli negli strumenti FG fresca non hanno la trazione, si prega di utilizzare parti nuove in silicone.

5. Trattamento (pulizia meccanica)

Per maggiori informazioni sulle procedure per il ricondizionamento secondo la norma DIN EN ISO 17664 www.nti.de

PT Manual de instruções Broqueiro para desinfeção térmica

Conteúdo:

1. Descrição do produto
2. Indicação do broqueiro: Desinfeção térmica
3. Contra-indicação
4. Limpeza
5. Tratamento (limpeza mecânica)

1. Descrição do produto

Caro/a Cliente,

O broqueiro para desinfeção térmica deve ser utilizado apenas por médicos/as dentistas e/ou profissionais de higiene qualificados.

Leia a informação do produto antes de utilizar o broqueiro para desinfeção térmica.

O broqueiro para desinfeção térmica foi desenvolvido especificamente para a utilização no setor de produtos médicos e deve ser utilizado de acordo com as recomendações de utilização. O fabricante não assume qualquer responsabilidade nos danos resultantes do não cumprimento destas normas ou devido à utilização de um sistema incompatível.

2. Indicação do broqueiro: Desinfeção térmica

O broqueiro foi desenvolvido para utilização em aparelhos de desinfeção térmica convencionais. Os adaptadores em silicone estão disponíveis em duas versões para instrumentos FG e contra-ângulo e peça de mão. O broqueiro com suporte de silicone está equipado de série para instrumentos FG.

Os instrumentos, que vão ser limpos com um desinfetante térmico, estão inseridos no suporte de silicone. Para evitar a contaminação cruzada, deve-se trabalhar com luvas de proteção. Apenas com os instrumentos inseridos, a extremidade da peça de trabalho está cerca de 3-4 mm acima do suporte de silicone.

Depois de equipar o broqueiro, com terminais localizados na base, acrescente uma gaveta do desinfetante térmico.

É altamente recomendável utilizar apenas os detergentes e líquidos acessórios especificados pelo do aparelho. Outros detergentes, especialmente detergentes que são destinados para a máquina de lavar louça, não são adequados para a desinfeção dos instrumentos e para o broqueiro e poderão provocar danos.

3. Contra-indicação

O broqueiro não é autoclavável.

4. Limpeza:

O broqueiro para desinfeção térmica pode ser limpo facilmente com um pano húmido e um pouco de detergente líquido de modo a eliminar quaisquer resíduos de limpeza e depósitos. Para as áreas interiores e terminais recomenda-se a utilização de uma escova de lavagem de garrafas de tamanho apropriado.

Note: Se depois de usar instrumentos de contra-ângulo ou peça de mão os instrumentos FG não têm tração, no broqueiro utilize novas peças de silicone.

5. Tratamento (limpeza mecânica) adaptadores Directivas detalhadas para o tratamento segundo a DIN EN ISO 17664 www.nti.de

RU Инструкция по применению подставки для термодезинфекции боров

Содержание:

1. Описание продукта
2. Рекомендации по применению подставки для термодезинфекции боров
3. Противопоказания
2. Рекомендации по применению
4. Чистка
5. Лечение

1. Описание продукта

Многоуважаемый клиент!

Подставка для термодезинфекции боров разрабатывается и используется только стоматологами и специальному персоналу, знающему требования гигиены.

Перед применением подставки для термодезинфекции боров внимательно прочтите информацию о продукте.

Подставка для термодезинфекции боров была разработана специально для применения в профессиональных медицинских целях и должна использоваться согласно рекомендациям по применению. За ущерб, вызванный несоблюдением этих требований или использованием не по назначению, производитель не несет никакой ответственности.

2. Рекомендации по применению подставки для термодезинфекции боров

Инструменты, которые должны быть очищены в термодезинфекторе, следует вставить в силиконовые держатели. Во избежание перекрестного загрязнения рекомендуется работать в защитных перчатках. Инструменты следует вставить так, чтобы конец рабочей части на 3 - 4 мм выступал из силиконового держателя.

После заполнения подставки закрепить ее находящимися на основании зажимами на корзине термодезинфектора.

Настоятельно рекомендуется использовать только моющие средства и дополнительные жидкости, предписанные производителем. Другие средства, в частности, средства, предназначенные для мытья посуды, не пригодны для дезинфекции и ведут к повреждениям инструментов и подставок для боров.

3. Противопоказания отсутствуют:

Подставка для боров пригодна для применения не в автоклаве.

4. Указания по подготовке:

Подставку для термодезинфекции боров необходимо очистить от возможных остатков моющего средства и отложений влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого моющего средства. Для очистки внутренних частей и зажимов рекомендуется применение щетки для мойки бутылок подходящего размера.

Внимание: если после применения инструментов с прямым и угловым наконечником в подставке для боров, инструменты FG недостаточно крепко держаться в силиконовых держателях, используйте новые силиконовые детали.

5. Лечение (механическая очистка)

Подробные рекомендации по подготовке согласно DIN EN ISO 17664 www.nti.de